**EORTC IL2 – Hebrew Proofreading Report**

**General question – in your opinion which font should be used Arial or Times New Roman or something else**

| **Ref** | **Source English Questionnaire Wording** | **Hebrew Translation** | **Revised Hebrew Translation** | **Reason for changes** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | **EORTC IL2** | **EORTC IL2** |  |  |
|  | **EXTRA TEXT ABOUT GENDER USE** | השאלון מנוסח בלשון זכר אך מיועד לשני המינים. |  | PM: This was added in a previous study to simplify the text throughout. It should be retained and the text remain in masculine form. |
| 2 | Patients sometimes report that they have the following symptoms or problems. | מטופלים מדווחים לפעמים שהם חווים את הבעיות או התסמינים הבאים. |  |  |
| 3 | Please indicate the extent to which you have experienced these symptoms or problems during the past week. | אנא ציין באיזו מידה חווית תסמינים או בעיות אלו במהלך השבוע האחרון. |  |  |
| 4 | Please answer by circling the number that best applies to you. | אנא ענה על ידי הקפת המספר המתאים לך ביותר. |  |  |
| 5 | **During the past week:** | **במהלך השבוע האחרון:** |  |  |
| 6 Q31 | Have you felt weak in your arms and legs? | ?האם חשת חולשה בזרועות וברגליים  |  |  |
| 7 Q32 | Have you felt slowed down? | ?האם הרגשת איטי מהרגיל |  |  |
| 8 Q33 | Have you become easily tired? | האם התעייפת בקלות? |  |  |
| 9 Q34 | Have you lacked energy? | האם הרגשת חסר אנרגיה? |  |  |
| 10 Q35 | Have you been dizzy? | ?האם חשת סחרחורת |  |  |
| 11 Q36 | Have you had shortness of breath on exertion? | האם סבלת מקוצר נשימה בזמן מאמץ? |  |  |
| 12 Q37 | Did you have to stop for breath when walking? | האם היית צריך לעצור כדי להסדיר את הנשימה בזמן הליכה? |  |  |
| 13 Q38 | Did you have difficulty climbing stairs or getting up out of a chair because of weakness in your legs? | האם היה לך קושי לעלות במדרגות או לקום מכיסא בשל חולשה ברגליך? |  |  |
| 14 Q39 | Have you been limited in doing heavy housework (e.g., washing floors or vacuuming)? | האם היית מוגבל בזמן ביצוע עבודות בית קשות (למשל, שטיפת רצפות או שאיבת אבק)? |  |  |
| 15 Q40 | Have you found shopping and doing errands exhausting? | האם עריכת קניות וביצוע שליחויות היו מתישים עבורך? | האם קניות וסידורים התישו אותך? | Errands is better translated as סידורים  |
| 16 R1-R6 | **Not at All****A Little****Quite a Bit****Very Much** | כלל לאמעטדי הרבההרבה מאוד |  |  |

**Reference column key**

Q1 = Question 1

R1 = Response options for question 1

R3-7 = Response options for questions 3 to 7

\* = Text which is repeated in the questionnaire